



Address: Koval Street, 3, Poltava, Poltava Oblast, 36003
Dean's Office: ☎: +38066-294-1570; ✉: lnu.fim.dekanat@gmail.com

ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

ФАКУЛЬТЕТОМ ІНОЗЕМНИХ МОВ

**Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»
(м. Полтава)**

та

**КОМУНАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ "ПОЛТАВСЬКА ЗАГАЛЬНООСВІТНЯ ШКОЛА I-III СТУПЕНІВ №20
ІМЕНІ БОРИСА СЕРГИ ПОЛТАВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ"**

м. Полтава

« 13 » січня 2023 р.

Факультет іноземних мов Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» в особі декана факультету, докторки педагогічних наук, професорки, МИГОВИЧ Ірини Вікторівни, уповноваженої ректором ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» КАРАМАН Оленою Леонідівною, яка діє на підставі Статуту університету (в подальшому – Факультет), з однієї сторони, та Комунальний заклад "Полтавська загальноосвітня школа I-III ступенів №20 імені Бориса Серги Полтавської міської ради Полтавської області" в особі директора СОРОЧАН Валентини Сергіївни, котра діє на підставі Статуту школи (у подальшому – Школа), з другої сторони, розуміючи необхідність і важливість комплексної взаємодії у забезпеченні якості та безперервності освіти філологічного напрямку в Полтавській області, керуючись прагненням до встановлення взаємовигідних відносин співробітництва і партнерства на паритетних засадах, дотримуючись вимог чинного законодавства, розробили й узгодили керівні позиції співпраці та уклали цей ДОГОВІР про таке.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Предметом Договору є співпраця Сторін з наступних позицій:

- 1.1. Забезпечення співробітництва сторін з метою реалізації статутних видів діяльності закладів освіти в проведенні науково-дослідницької, пошукової, профорієнтаційної та інших видів діяльності відповідно до філологічного напрямку.
- 1.2. Створення умов для розвитку інноваційної культури учнів, для реалізації участі учнів у навчальній, дослідницькій, науковій, пошуковій діяльності за філологічним напрямом для розвитку загальних та спеціальних здібностей та набуття компетентностей, необхідних для подальшої навчально-дослідницької, наукової, пошукової, міжнародної діяльності.
- 1.3. Реалізація принципу безперервної освіти: школа – заклад вищої освіти.
- 1.4. Взаємодія Факультету та Школи з питань професійного розвитку та підвищення кваліфікації науково-педагогічних (педагогічних) працівників.
- 1.5. Спільна підготовка, організація та проведення представниками Сторін освітніх, наукових та соціокультурних заходів (конференцій, круглих столів, семінарів, майстер-класів, тренінгів, свят,



Address: Koval Street, 3, Poltava, Poltava Oblast, 36003
Dean's Office: ☎: +38066-294-1570; ✉: lnu.fim.dekanat@gmail.com

виставок, конкурсів) із залученням науково-педагогічних (педагогічних) працівників, здобувачів освіти та стейкхолдерів; узагальнення, обмін і розповсюдження кращого досвіду в освітній, дослідницькій та інноваційній діяльності.

- 1.6. Забезпечення відкритого доступу до освітнього контенту (освітніх та тренінгових програм, наукових, методичних розробок) для представників Сторін.
- 1.7. Спільне виготовлення маркетингової та іміджевої продукції; видання наукових та навчально-методичних праць (збірників наукових праць, журналів, навчально-методичних посібників, методичних рекомендацій тощо).
- 1.8. Спільне проведення наукових досліджень на базі закладів освіти з актуальних філологічних та педагогічних питань.
- 1.9. Створення привабливого освітнього середовища для розвитку міжнародних зв'язків сторін, виконання міжнародних проєктів, грантів, організації стажувань, досліджень тощо з метою інтернаціоналізації освітньої системи Полтавської міської територіальної громади та Полтавської області.

2. УМОВИ СПІВРОБІТНИЦТВА

- 2.1. Сторони, що домовляються, беруть на себе зобов'язання стосовно співпраці з позицій, визначених у п. 1 цього Договору.
- 2.2. Сторони під час виконання зобов'язань за Договором діють у межах чинного законодавства України, дотримуються конфіденційності щодо інформації, яка за спільними домовленостями не підлягає розголошенню.
- 2.3. Усі питання, проблеми і розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом взаємних конструктивних переговорів із урахуванням інтересів обох Сторін.
- 2.4. Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних тим, що передбачаються цим Договором.
- 2.5. Жодне з положень цього Договору не перешкоджатиме будь-якій зі Сторін укласти інші угоди з іншими особами або організаціями.
- 2.6. За погодженням Сторін до цього Договору можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються в письмовій формі, підписуються уповноваженими представниками обох Сторін та становлять невіддільну частину Договору.
- 2.7. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

3. ОРГАНІЗАЦІЯ СПІЛЬНОЇ РОБОТИ

- 3.1. Реалізація цього Договору здійснюється відповідно до Законів України «Про освіту», «Про загальну середню освіту», «Про вищу освіту», інших норм чинного законодавства, що стосується діяльності закладів освіти.
- 3.2. Співпраця Сторін спрямовується на забезпечення потреб молоді в отриманні вищої освіти, організацію навчально-дослідницької, наукової, пошукової, міжнародної та інших напрямів статутної діяльності Школи, на професійну орієнтацію випускників.



Address: Koval Street, 3, Poltava, Poltava Oblast, 36003
Dean's Office: ☎: +38066-294-1570; ✉: lnu.fim.dekanat@gmail.com

- 3.3. Факультет здійснює організацію профорієнтаційної роботи серед випускників Школи та організацію діяльності, спрямованої на науково-педагогічний розвиток педагогів Школи, що реалізується шляхом відвідування педагогами лекцій провідних науковців відповідних кафедр Факультету, проведення спільних закладів, круглих столів, Днів учнів школи на Факультеті, семінарів різних напрямків, культурно-мистецьких та міжнародних заходів.
- 3.4. Для реалізації умов цього Договору залучаються науковці Факультету, Навчальні плани і робочі навчальні програми для проведення відповідних занять з іноземних мов розробляються і надаються Факультетом (час і періодичність занять устанавлюється Школою за погодженням з Факультетом шляхом складання графіку занять).

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

- 3.1.1. Ініціювати та проводити спільні заходи відповідно до предмету Договору, надаючи одна одній відповідну інформаційну, науково-методичну, консультативну підтримку.
- 3.1.2. Отримувати інформацію про діяльність кожної зі Сторін, що пов'язана із предметом Договору.
- 3.1.3. Узгоджувати між собою питання щодо виконання пунктів цього Договору через уповноважених представників, що делегуються ними для планування та реалізації передбаченої Договором діяльності.
- 3.1.4. Здійснювати розподіл прав інтелектуальної власності, створених у результаті співпраці Сторін за цим Договором, у кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цього Договору.

3.2. Сторони зобов'язуються:

- 3.2.1. Надавати одна одній вичерпну інформацію щодо організації та провадження спільної діяльності відповідно до предмету Договору.
- 3.1.2. Надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів, передбачених активностями в межах Договору.
- 3.1.3. Брати участь у відборі уповноважених представників, що делегуватимуться для спільної діяльності.
- 3.1.4. Виконувати інші функції відповідно до предмету Договору зі спільною домовленістю.

3.3. Школа зобов'язується:

- 3.3.1. Проводити освітню діяльність на основі підходів дослідно-орієнтованого навчання, спрямованого на залучення та підготовку учнівської молоді до наукової і міжнародної діяльності; забезпечувати здобуття учнями освіти відповідно до Державного стандарту загальної середньої освіти, у тому числі завдяки системній роботі з використання завдань та досліджень високого рівня складності (олімпіадних, турнірних, проєктно-конкурсних тощо); забезпечувати поглиблене вивчення профільних філологічних предметів та набуття компетентностей, необхідних для подальшої наукової і міжнародної діяльності.
- 3.3.2. Сприяти в організації спільних заходів Факультету та Школи.
- 3.3.3. Сприяти рекрутингу слухачів на наукові, освітні та професійні заходи Факультету.
- 3.3.4. Сприяти участі педагогічних працівників у заходах Факультету, спрямованих на підвищення кваліфікації та професійного зростання.

3.4. Факультет зобов'язується:



FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES
STATE INSTITUTION "LUHANSK TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY"

Address: Koval Street, 3, Poltava, Poltava Oblast, 36003
Dean's Office: ☎: +38066-294-1570; ✉: lnu.fim.dekanat@gmail.com

- 3.4.1. Сприяти участі наукових працівників у методичних комісіях Школи, організованих з метою залучення учнів до наукової, науково-дослідницької, пошукової діяльності за філологічним напрямом.
- 3.4.2. Вести керівництво участю учнів у науковій, науково-дослідницькій, пошуковій діяльності за філологічним напрямом та у міжнародному співробітництві.
- 3.4.3. Надавати матеріально-технічну базу для проведення наукової, навчально-дослідницької, пошукової діяльності відповідно до філологічного профілю навчання.
- 3.4.4. Направляти викладачів Факультету для проведення профорієнтаційної роботи серед учнів Школи.
- 3.4.5. Надсилати інформацію та запрошення вчителям щодо їх участі у науково-методичних та науково-практичних конференціях та інших заходах, які проводяться на Факультеті.
- 3.4.6. Забезпечити Школу рекламними та інформаційними матеріалами про діяльність Факультету, своєчасно інформувати випускників про Дні відкритих дверей на Факультеті та інші профорієнтаційні заходи.

5. ФІНАНСУВАННЯ СТОРІН

- 5.1. Витрати, пов'язані з реалізацією заходів, передбачених цим Договором, Сторони здійснюють самостійно на умовах взаємності, якщо не буде узгоджено інший порядок.

6. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

- 6.1. Договір укладається строком на 5 років і набирає чинності з моменту підписання повноважними представниками Сторін.
- 6.2. Дія Договору автоматично продовжується на наступні 5 років, якщо жодна зі Сторін не заявить шляхом письмового повідомлення іншій Стороні про своє рішення денонсувати Договір за 3 місяці до закінчення строку його дії.
- 6.3. Договір складено українською мовою у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу і зберігаються по одному в кожній зі Сторін.
- 6.4. Усі зміни до Договору вносяться шляхом укладання Додаткової угоди.

7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

<p>ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»</p> <p>Адреса: Полтавська область, Полтава, вул. Коваля, 3 Тел.: +38066-294-1570 Електронна пошта: lnu.fim.dekanat@gmail.com</p> <p>Декан  Ірина МИГОВИЧ</p> <p>МП  підпис</p>	<p>Комунальний заклад "Полтавська загальноосвітня школа I-III ступенів №20 імені Бориса Сергі Полтавської міської ради Полтавської області"</p> <p>Адреса: Полтавська область, Полтава, вул. Анатолія Кукуби, 25 Тел.: (0532) 689924 Електронна пошта: school20poltava@gmail.com</p> <p>Директор  Валентина СОРОЧАН</p> <p>МП  підпис</p>
---	---